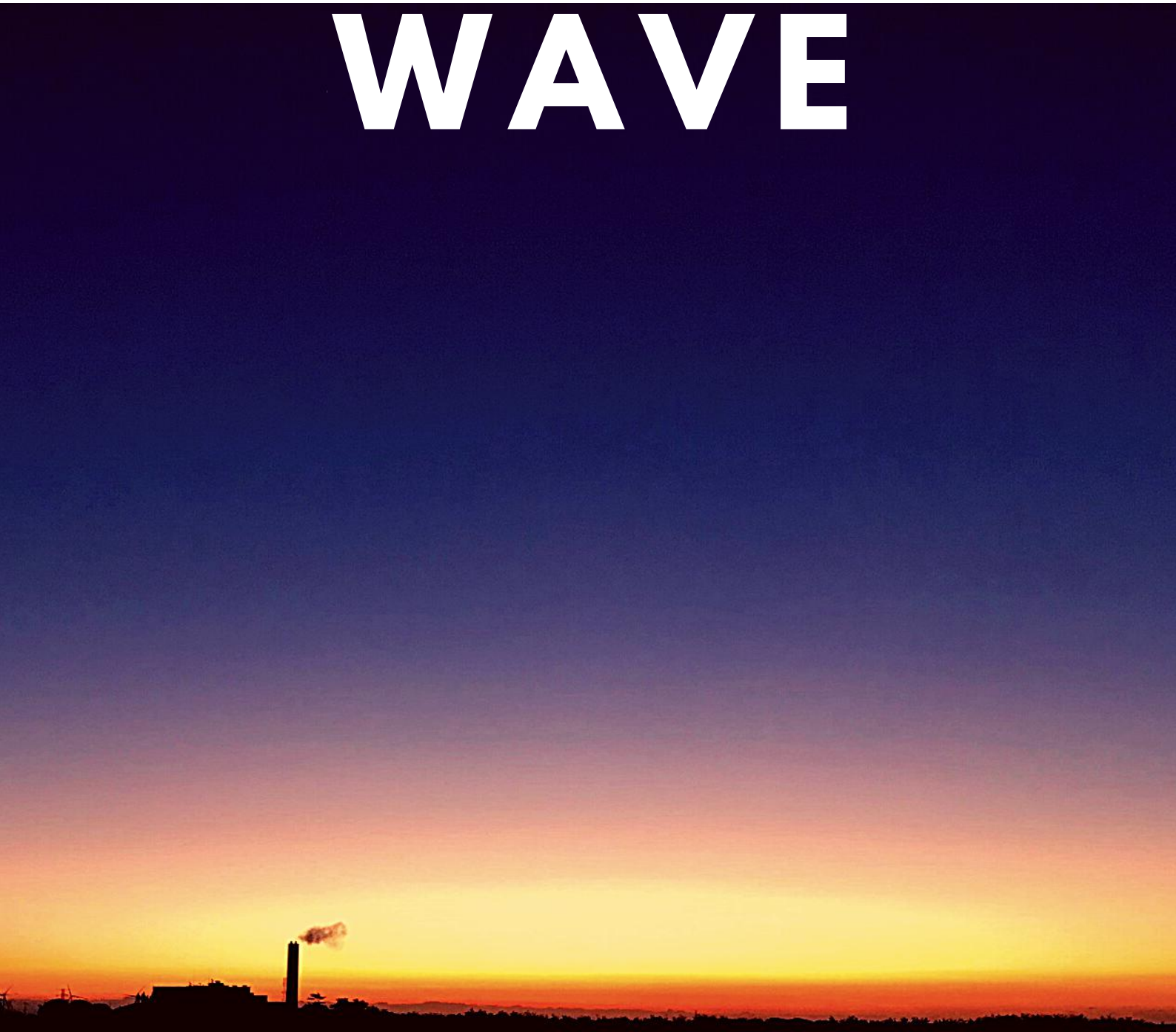


ISSUE NO. 1 • JANUARY 2020

HAMA WAVE



NAKATAJIMA SUNRISE
中田島砂丘の初日の出

CONTENTS



PAGE 3

EDITORS' NOTE

編集者から…

PAGE 5

NEW YEAR WITH DANIEL'S FAMILY

家族とお正月

PAGE 9

NEW YEAR WITH LE VI

私のお正月

PAGE 12

SAND DUNES ACROSS ASIA

アジアの砂丘

PAGE 22

ALTS OF HAMAMATSU

浜松のALT

EDITORS' NOTE

PHAM LE VI & DANIEL HUYNH

Happy New Year! We have now stepped into the new Twenties. What kind of Twenties will it be? Last century, the Roaring Twenties with its Art Deco, jazz bars and flappers, dominated the world, and continues to linger in our memories—think *The Great Gatsby*—and in Japan, the Taisho era and the modern girl.

To mark this decade, we have revamped the CIR News. The CIR News started out in April 2007 as a humble 2-page newsletter in a Microsoft Word document written by then CIRs, Christina Yi, Kent Hadlock and Katherine Wilde. In April 2010, the Hama CIR News, with its orange and cerulean theme, was born. With a few minor changes, this design has stayed with us to this day.

For new readers, CIR stands for Coordinator For International Relations. We are part of the Japan Exchange and Teaching Program (JET). Started in 1987 to promote internationalisation in Japan's local communities, JET helps to place foreign participants in schools, city halls, boards of education etc. across Japan as either Assistant Language Teachers (ALT), Coordinators For International Relations (CIR) or Sports Exchange Advisors (SEA).

明けましておめでとうございます！21世紀の20年代に入りました。どのような20年代になるでしょう。前世紀の20年代は、「ザ・グレート・ギャツビー」のように、アートデコ、ジャズバーやフラッパなどが世界中に広がり、人々の記憶に残っています。大正時代のモダンガールなど日本でも盛り上がりました。

新たな年代を記念して、CIRニュースを見直しました。CIRニュースは2007年にクリスティナさん、ケントさん、とカテリーンさん、その時のCIRたちにより初めて発行し、シンプルなワードで書いたニューズレターとして始まりました。2010年、CIRニュースはパブリッシャを使い、現在の浜CIRニュースになりました。

新しい読者の皆様に自己紹介します。CIRとは国際交流員（Coordinator for International Relations）の略です。私たちは「語学指導などを行う外国青年招致事業」JETプログラムに参加しています。JETプログラムは1987年に設立され、日本の各地域の国際化を推進するため、外国からの青年を日本の学校、市役所、教育委員会などでALT、CIR、SEAとして採用しています。

編集者から…

ファン・レヴィ & ダニエル・フィン

ALTs teach English alongside their Japanese counterparts in elementary, junior high or senior high schools, while CIRs mainly work as translators and interpreters (English, Chinese, Korean, Vietnamese, other languages), but may also run different events such as cultural classes. SEAs assist the local government in coaching and promoting internationalisation through sports. We, Daniel and Le Vi, are CIRs. Daniel has been working at Hamamatsu City Hall since August 2018 while Le Vi has been here since August 2019.

This year, we bid goodbye to the trusty design that has faithfully accompanied various CIRs and you readers throughout the last ten years, and welcome you to our newly designed CIR magazine. We have renamed it "Hama Wave," as inspired by the Hamamatsu City logo. We hope that our magazine will flourish throughout the year even as CIRs come and go.

Thank you, our wonderful readers, for following us throughout the years, and we hope you enjoy this new issue.

ALTは日本人の教師と一緒に小中学校、高校で英語を教えます。CIRは主に翻訳と通訳をしたり、市役所の様々な行事や出前講座などに手伝ったり、教えたりします。SEAはスポーツを通して各自治体でコーチングや国際化推進を支援します。私達はCIRです。ダニエルは2018年8月から、レヴィは2019年8月から浜松市役所で務めています。

今年、10年を経て様々なCIRや読者と歩んできたデザインにさよならを言い、新しいCIRマガジンを紹介します。名前は「Hama Wave」です。浜松市のロゴから名付けました。

皆様、長年CIRニュースを読んでくれてありがとうございます！新たなCIRニュースを楽しんでください。



New Year with My Family

家族とお正月

BY DANIEL HUYNH

Happy 2020! It is that time of year again. Everyone is taking a well-deserved rest and probably went back home to spend the first few days of the new year with their loved ones. While this is true in England too, the English also look forward to the annual firework displays. When I was younger, I would go out with my friends to watch the fireworks rather than stay at home. But as I grew up, I grew fonder of the time spent around the kitchen table, chatting and laughing, sharing our plans for the year, and watching the fireworks on television instead. I'd like to share how my family typically spends the new year.

As different generations of my family has immigrated to different countries, our lifestyle has changed. We have picked up parts of the countries that we have moved to and made it our own. On the other hand, you can also say that we have lost our original culture too.

2020年、明けましておめでとうございます！あっという間にこの時期がまたきましたね。多くの方は実家に戻って大晦日とお正月を家族と一緒にゆっくりして過ごしたでしょう。イギリスも同じですが、イギリス人は花火大会が楽しみです。小さい頃には家にいるより友達と一緒に花火を見に行きましたが、年を取るにつれ、家で食事しながら話したり、今年の目標などを共有したり、テレビで花火を見たりして過ごした時間の方が楽しくなってきた好きになりました。そのお正月の過ごし方について話してみます。

私の家族の生活は何世代にも渡って一つの国から次の国へ移動し、段々変わりました。各国の文化の一部を自分のものしていきました。逆に、元々の文化が失われたとも言えます。

In our house, while we follow the lunar calendar to celebrate Chinese holidays and many of my relatives are Buddhist, my mother is a Christian. She keeps a Bible on the kitchen table, and prays before every meal. My father, brother and I would wait until she finished praying before starting to eat, even though my father is not a Christian. We also celebrate western holidays such as Easter and Christmas by going to church. There is mix of cultural influences involved in different areas of our daily lives from language, food, holidays to superstitions. There are many families in England and across the world who are the same.

A typical New Year's Day would start with my family waking up and getting ready just like any other day. My father who works as a chef at a Chinese restaurant would wake up earlier than the rest of us to get to work. My mother would start making her specialty, Cheung Fun (Steamed Rice Noodle Rolls or in Vietnamese, Bánh Cuốn) as my younger brother and I wait in anticipation. Cheung Fun/Bánh Cuốn is a delicious Chinese/Vietnamese dish made of special flour mix that is flattened out, steamed and filled with a special mince made of pork, mushrooms, onions, etc. The steamed rolls are wrapped up, doused in Nước mắm chấm (fish sauce mixture), and finally topped with fresh cilantro and other vegetables to complete the dish. My mother would make a huge batch and the three of us would eat some for breakfast, saving the rest for later.

After breakfast, we get changed and go to my aunt's house (from my father's side) to greet the family and spend the rest of the day with them. My mother would prepare Bún Riêu (Crab Noodle Soup) for lunch and bring it over with us. My aunt would also have food prepared and we would eat lunch together around 1 or 2 pm. My aunt likes to make fried chicken wings and bánh xèo (Vietnamese savoury pancake made from rice flour, water, and turmeric). It is perfect with a bit of chilli sauce, meat, and vegetables.

実家では中国の伝統行事を祝い、親戚も仏教でありつつ、母はキリスト教です。キッチンテーブルの上に聖書を置き、食事の前にも祈ります。母以外はキリスト教ではありませんが、父、弟や私は母の祈りが終わってから食べ始めます。イースターやクリスマスなどの休日教会に行き祝います。言語、食べ物、迷信など生活面にも文化的影響のミックスされています。似ている状況のある家族はイギリスや世界にたくさんいるでしょう。

お正月もいつもと同じように家族は起きてその日の準備をします。中華料理屋さんで働く父は先に起きて仕事に行きます。母は得意の腸粉（ベトナム語でバインクオン）を作り始めて弟と私はワクワクして待ちます。腸粉・バインクオンは色々な粉を水と混ぜたものを薄く引いて、スチームして、中に豚肉、マッシュルーム、玉ねぎなどのミンチを入れて巻いた中国・ベトナム料理です。好みのパクチーや野菜を上に乗せて、たくさんの自家製ヌクナムチャム（チリソースみたいですが）をかけたら完成です。母はたくさん作って、朝ごはんとして3人で食べます。残りは保存して、後で食べます。

朝食を食べた後、着替えて叔母さん（父側）の家に行って挨拶して、お正月を過ごします。母は昼食のボン・イユ（Bún Riêu）を準備して持っていきます。叔母さんも食べ物を作っておいたので一緒に昼食を食べます。伯母さんは手羽先揚げやバインセオ（ベトナム料理お好み焼きみたいなもの）を作ることが多かったです。チリソース、肉や野菜と一緒に食べるととても美味しいです。

During lunch, we put on some period Chinese dramas often broadcasted on TVB. Readers may have noticed that my family is Chinese/Vietnamese. My parents were born in Vietnam and can speak both Cantonese and Vietnamese. They mostly spoke Cantonese with my grandparents when growing up. I have noticed that when my mother or father speaks to my aunts and uncles, they prefer to use Vietnamese, similar to how I speak to my own brother in English and my parents in Cantonese too. I feel the Vietnamese culture that I grew up surrounded by is my parent's culture while for me, I feel closer to the British and Chinese sides of me. This could be because I grew up speaking English and Cantonese. Another reason could be because we also took part in more Chinese events and spent more time with the Chinese community.

While bingeing several episodes of Chinese dramas, my family would do other things. My uncle and I would play several rounds of chess, while my brother and cousins would play with toys. My mother would be chatting away with my aunt while they prepared tonight's dinner. It was a typical scene of a family get-together, not so different from one in Japan.

By the time evening came, all my relatives would gather at my aunt's house, depending on who has finished work and/or could come. It would become very lively and there would be multiple languages (Cantonese, Vietnamese, English) being spoken all at once. We split the group into the kitchen and the living room for dinner. We would eat a full meal of rice, boiled vegetables (e.g bok choy), soup, fish, and meats like roast pork, roast duck and char siu (Chinese barbecued pork) that my father had brought from work during his lunchtime break. After finishing the meal, the whole family sits around talking, playing, watching tv, etc., until late at night. People leave whenever they wanted to get ready for the next day.

昼ご飯を食べながらテレビをつけて中国のTVBチャンネルの時代劇ドラマなどを良く見ました。私の家族は中国系ベトナム人です。両親はベトナム生まれで広東語やベトナム語も話せます。祖父母と話す時、両親は広東語を使いますが、叔父さんと叔母さん達と話すときはベトナム語です。似ている感じで私も弟に英語、両親に広東語を話します。子供の頃、周りにあったベトナムの文化は両親の文化で私の文化ではないと感じます。私はイギリスと中国文化の方に近いと思います。それを思う理由は英語と広東語で育ったからかもしれません。他の理由はよく中国人（広東語で話す友達）と過ごしたりイベントに参加したりしたことかもしれません。

中国ドラマを何話も見ながら、家族は他のこともします。伯父さんとわたしはチェスをして、弟と従兄弟はおもちゃで遊んでいました。母と伯母さんは喋りながら晩御飯を作りました。日本でも海外でもよくある家族の集まりです。

夕方になるとイギリスにいる親戚が、仕事が終わるか、あるいは来られる場合に叔母さんの家に来ます。みんなが集まるとどんどん賑やかになり、3言語（広東語、ベトナム語、英語）で会話が始まります。食べる時に2つのグループに分かれて食べます。食事はお米、茹でた野菜（例えば青梗菜）、汁、魚、父が昼休みで持って来た焼肉、チャーシューなど（豚、鴨）を食べました。食事が終わったら家族は遅くまで話したり遊んだり、テレビみたりしました。みんなは好きな時間で帰って次の日の仕事に向かって準備しました。

My cousins, younger brother and I would often come to my aunt's house after school, so even if there was no special event, my family would often gather there every week. It became a family custom to go to my aunt's house for any event gathering. Chinese New Year, Christmas, birthdays etc. were all very lively thanks to having the whole family around. So, that is how my family spends New Year's Day.

Thank you for reading!

従兄弟、弟と私はよく学校の後に伯母さんの家に行きました。特別なイベントではなくても家族は毎週集まりました。そして、イベントがあるときは伯母さんの家に行くのが家族の習慣になりました。そのおかげで新年、クリスマス、誕生日などは家族がいていつも賑やかでした。これが私の家族のお正月の過ごし方でした。

読んでくれてありがとうございます！



BÁNH CUỐN | バインクオン | PHOTO PROVIDED BY PHAM LE VI

NEW YEAR WITH LE VI

BY PHAM LE VI



PHOTO BY DREW MACEACHERN

This is my first New Year in Japan, and my first New Year away from family.

今年は私が日本にいる初めてのお正月で、初めて家族から離れて自分で年を迎えました。

For my family, it is the Lunar New Year (Tết), that is really important, rather than the Western New Year. On the Eve of the Lunar New Year we prepare a feast: a whole poached chicken, xôi (glutinous rice steamed with mung bean), nem (fried spring rolls), miến (vermicelli noodles in chicken soup). If we are back in Vietnam, we would buy Bánh Chưng, a traditional rice cake made from glutinous rice filled with mung beans, pork and other ingredients, wrapped tightly in lá dong, and boiled for hours.

私の家族にとって、本当に重要なのは新年ではなく、春節（ベトナム語は「Tết」）です。春節の前日、様々な料理を準備します。水煮の鳥、「xôi」という緑豆ともち米を一緒に蒸したもの、「nem」というフライの春巻き、「miến」というチキンスープの春雨など作ります。ベトナムに居たら、必ず「Bánh Chưng」という緑豆、豚肉などの具をもち米で包み込み、「ラードン」の葉でしっかりと包まれ、何時間もかけて作る伝統的な「ケーキ」を買います。

2020!

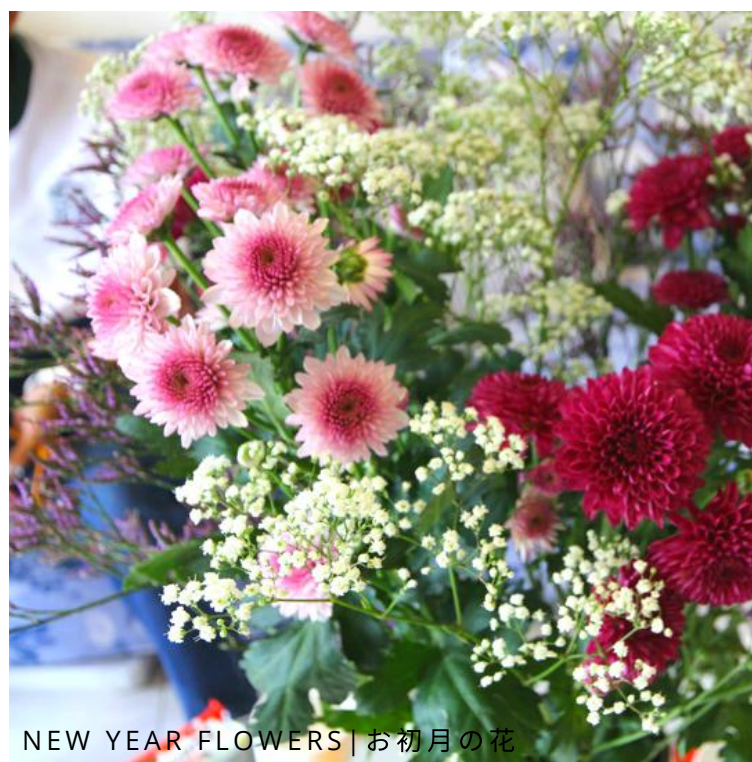
Before we eat, we would first lay a tray of the food and place it at the family altar. My family is not religious, and we rarely go to Buddhist temples, but this, we do regularly. On the full moon of every month, we buy fresh fruits and light incense on the family altar with the portraits of my paternal grandparents who have passed. We pray to my grandparents and to those who have gone before them, for health and good fortune. On the Lunar New Year, we cook a whole feast and offer it up to our ancestors. Only after the incense has finished do we take the food down from the altar and start eating. The food offered up to our ancestors is blessed.

Before midnight, my mother lays out another tray of food, this time in front of our door. We light candles and place three incense sticks on the tray. Thus, I always stay up past midnight on New Year's Eve, watching my mother take the tray in and helping her to clean up.

The first person to enter the house in the New Year is important. We call this practice "xông đất," and we would choose someone whose zodiac sign is compatible with the zodiac sign of the new year.

But this year, I celebrated my New Year the Japanese way with my friends, by going to the Susannoo shrine, ringing the bell and having amazake, and then watching the first sunrise of the year at Nakatajima Sand Dune.

Here are some photos of my New Year!



2020年

食べる前に、食べ物は家族の祭壇に置きます。私の家族は宗教がなく、お寺に行くことはあまりありませんが、祭壇に食べ物を置くのはきちんとします。毎月の満月には、亡くなった祖父母の肖像画の前に新鮮な果物を置いて、お香をします。そして、私たちは祖父母、先祖に健康と幸運を祈ります。春節に、料理を作り、先祖に捧げます。お香が終わった後、祭壇から食べ物を下げて食べ始められます。先祖に捧げた食べ物は吉を運んでいるものです。

真夜中の前に、母はドアの前に、ろうそくを灯し、3本の線香を上げ、料理を置きます。私はいつも真夜中過ぎに起き、母が片付けるのを手伝います。

新年に初めて家に入る人は重要です。この習慣は「xông đất」と呼ばれ、新年の干支と合う人を選択します。

しかし、今年は友達と一緒に日本の新年を祝いました。須佐之男神社に行き、鐘を鳴らして甘酒を飲み、そして中田島砂丘に初日の出を見に来ました。



SUSANOO SHRINE | 須佐之男神社



NAKATAJIMA SAND DUNE | 中田島砂丘



NAKATAJIMA SAND DUNE | 中田島砂丘



Sand Dunes Across Asia

Japan

Malaysia

Australia

Vietnam



SAND DUNES

The scorching sand slid into my sandals as I walked, burning the soles of my feet, but I continued walking. I had cycled for an hour to get to the Nakatajima Sand Dune, and I was not turning back before I got to the top. Besides, I had been thinking about the sand dunes since before I came to Japan. For some reason, I have a soft spot for sand dunes. When I learnt that I was assigned to work in Hamamatsu and found out that Hamamatsu had one of the three largest sand dunes in Japan, I felt that I was meant to be here. In September, after a month in Hamamatsu, I finally went.

夏に砂丘を散歩すると、熱い砂がサンダルに入ってしまった、足の裏が痛いと感じました。しかし、歩き続けました。自転車で中田島砂丘へ行くのは1時間かかったので、砂丘を登るまでは帰らないと思いました。また、何となく砂丘が好きで、日本に来る前からずっと砂丘に行きたかったです。浜松で働くことを知り、そして、浜松には日本三大砂丘の1つがあることがわかり、この街に行くのは運命だと思いました。9月に浜松に来て、その1ヶ月後、やっと行きました。

NAKATAJIMA SAND DUNE, HAMAMATSU, JAPAN

日本・浜松市・中田島砂丘

However, I couldn't continue because my feet couldn't endure the heat. Still, I was determined and marched a few metres down the road to the Family Mart to buy a pair of socks. Sufficiently protected from the hot sand, I made it to the top of the dune where the sand suddenly gave way to a view of the sea, rippling in shades of turquoise and blue under the bright summer sun. The sight took my breath away.

しかし、砂が熱すぎるので、進めませんでした。近くファミリーマートで靴下を買いました。熱い砂から足を十分に守ったら、もう一度砂丘を挑戦しました。砂丘の上から見た海、夏の太陽の下で青い海の波打つ海岸に息をのみました。

The vastness of the dunes—the sands stretched as far as my eye could see, and the waves which looked so large they seemed to swallow me up—made me feel tiny and insignificant, and oddly comforted. If I were merely a tiny speck of sand in the grand scheme of things, I feel as if I could be perfectly free to do as I wish.

砂は見渡す限りといってもいいほど続き、波は私を飲み込むほど大きかったです。砂丘の大きさで自分の小ささを感じつつ、奇妙にいやされました。自分は大きな流れの中でただ小さな一粒の砂なら、自分が何でも自由にできるのではないかと感じます。





PANTAI KLEBANG MELAKA, MALACCA, MALAYSIA マレーシア・ムラカ・ パンタイクレバンメラカ

It was a reckless trip in my last year of college. We abandoned our assignments for the weekend and drove three hours from Singapore to Malacca, seven of us in a seven-seater, the music on full volume, playing Mandarin pop music and High School Musical. Tourists may go to Singapore for the food, but Singaporeans will go to Malaysia for the food. Even the most patriotic of Singaporeans will admit that the laksa, nasi lemak, and satay are cheaper and tastier in Malaysia. After all, Malaysia has fresher ingredients—Singapore imports our produce from here anyway.

大学の最終学年の無謀な旅でした。ある週末に友達と一緒に全員7人で、宿題をあきらめ、シンガポールからムラカに3時間運転しました。観光者は料理を食べるためにシンガポールへ来るかもしれませんが、シンガポール人は料理のためならマレーシアへ行きます。愛国者のシンガポール人も、マレーシアのラクサ、ナシレマとサテがもっと安くておいしいということを認めるでしょう。マレーシアの食材の方がもっと新鮮ですもの。シンガポールもマレーシアから食材を輸入します。

Like Singapore, Malacca was a colonial port city. It was ruled by a Malay sultan before it fell to the Portuguese in 1511. In 1824, the British took over, and Malacca became part of the Straits Settlement, along with Singapore and Penang (also in Malaysia). It has been listed as a UNESCO World Heritage Site in 2008.

We first stopped by Jonker Street, in the Chinatown, for a light snack, kaya toast. Kaya is a popular jam in Malaysia and Singapore, made from pandan leaves, coconut milk and sugar. Then, we strolled along the colourful shophouses.

In the evening, we stopped by the sand dune for sand-boarding. We even brought our own cardboard boxes (all the way from Singapore) for our slides. We clambered to the top of a hill with a smooth and steep slide and readied ourselves.

It was an unmitigated failure.

ムラカはシンガポールのように昔のイギリスの植民地の港でした。前はマレーのスルタンに支配されましたが、1511年にはポルトガルに征服され、1824年にイギリスに譲渡され、シンガポールとマレーシアのペナンとともに英海峡植民地を成立させました。2008年にはユネスコの世界遺産に登録されました。

まずは中華街のジョンカーストリートに行き、「カヤトースト」を食べました。カヤジャムはマレーシアとシンガポールで人気のジャムで、パンダンの葉、ココナッツミルクと砂糖から作られます。そして、カラフルなショップハウスが立ち並ぶ歴史的な街並みを散歩しました。

夕方、サンドボードをするため、砂丘に立ち寄りました。シンガポールからわざわざダンボールを持って来ました。丘の上に登って、ワクワクして準備しました。

しかし、失敗でした。



SUNSET ON THE SANDS

The sand was coarse, and the friction between the cardboard and the sand meant we couldn't slide very far. This was actually an abandoned land reclamation project, not a natural sand dune. The sand was filled with tiny pebbles. Still, there is beauty to be found in what is supposedly wasteland. When the sun set over the pearly white sands, the sky turned pastel shades of blue, pink and purple. It was magical and we sat on the dune, watching the baby blue sky turn into dusky night.

砂丘は粗い砂だらけなので、ダンボールと砂の間に摩擦が発生し、あまり滑りませんでした。ここは自然の砂丘ではなく、放棄された埋立地で、小さな砂利がたくさんあります。それでも、この荒地には美しいこともありました。乳白色の砂に夕日が沈むとき、空はパステルの青色、ピンク色、紫色に染められました。

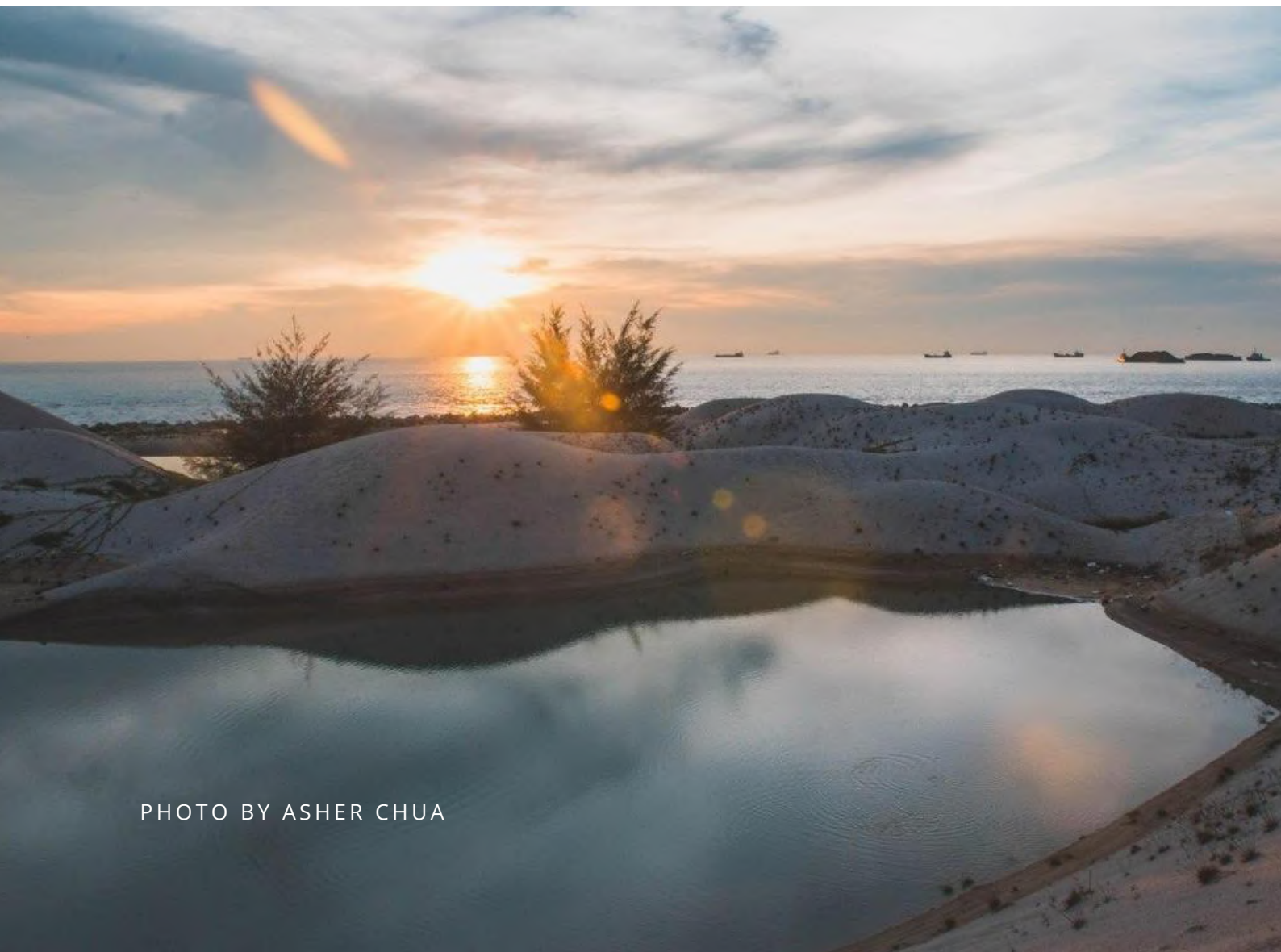


PHOTO BY ASHER CHUA

LANCELIN SAND DUNE, LANCELIN, AUSTRALIA

オーストラリア・ランセリン・ ランセリン砂丘

After our failure at sand-boarding, my friends and I were determined to try again. For our graduation trip, we took a road trip around southwestern Australia. On the last day, we were back in Perth and headed to the Lancelin Sand Dune which was only two hours away.

サンドボードは、もう一回挑戦したいと思いました。卒業旅行はオーストラリアの南西部を車での旅でした。最後の日はパースに戻り、2時間の距離にあるランセリン砂丘に向かいました。

Armed with appropriate equipment—we rented proper sand boards and sunglasses—we made our attempt again. The sky was a bright clear blue with no clouds and the sand was white and smooth. Thus, we concluded our sand boarding saga satisfyingly.

今回は現地でサンドボードとサングラスを借り、再び試みました。空は明るくてきれいで青くて雲がなく、砂は白く滑らかでした。そして、私たちは満足してサンドボーディングの物語を終わらせました。





Climbing up a dune. | 砂丘を登る。

**QUANG PHU SAND DUNE,
QUANG BINH, VIETNAM**

**ベトナム・クアンビン・
クアンフー砂丘**





PARADISE CAVE

天国の洞

On the way back from Paradise Cave, UNESCO World Heritage site famed for its splendid stalactites and stalagmites, my family and I stopped by the sand dunes at Quang Phu. This was the first time I had been to a sand dune. The dunes were so expansive we looked like tiny ants against the sand. I felt like I was in the desert, only I could smell the sea and taste the salt on my lips.

ユネスコの世界遺産で素晴らしい鍾乳石と石筍のある「天国の洞」に戻る途中、クアンフー砂丘に立ち寄りました。砂丘に行ったのは初めてでした。砂丘はとても広大で、自分は小さなアリのように見えました。砂漠にいるように感じましたが、海のおいを嗅ぎ、唇で塩を味わうことができました。



QUANG BINH | クアンビン



QUANG PHU SAND DUNE |
クアンフー砂丘

ALTs of Hamamatsu

INTRODUCING THE ASSISTANT LANGUAGE TEACHERS (ALTS) LIVING AND WORKING IN HAMAMATSU.

浜松に住んでいる英語の先生(ALT)を紹介します！



Constanze Carpenter

HOMETOWN・故郷

Wincanton, Somerset, UK

ウィンカントン・サマーセット・英国

DESCRIBE YOUR HOMETOWN IN FIVE WORDS

故郷を五つの単語で描写してください。

Beautiful, quiet, countryside, peaceful, quaint.

きれいで、静かで、田舎で、平和で、おもしろいところです。

FUN FACT・おもしろいこと

It's near Stonehenge! Whenever I go to London, I see it outside the coach window!

ストーンヘンジの近くです！ロンドンに行くとき、バスの窓から見えます！

浜松のALT

WHAT WERE YOU DOING BEFORE YOU CAME TO JAPAN?

日本に来る前に、何をしていましたか。

Studying French and German at university.

大学でフランス語とドイツ語を勉強していました。

HOW DID YOU GET INTERESTED IN JAPAN?

日本に興味があるきっかけを教えてください。

It started when I was 16. My French teacher had lived in Japan and she taught us about the language and culture. I learnt hiragana and katakana but didn't get into it fully.

16歳からです。フランス語の先生が日本に住んでいたことがあるので、日本語と日本の文化を教えてくださいました。ひらがなとカタカナを習いましたが、そのときはそんなに興味がありませんでした。

Later, I became interested in Japanese fashions, specifically sweet Lolita fashion, and Japanese music, especially Japanese EDM and rap. Far East Mention Mannequins (FEMM) and Charisma.com etc.

そして、日本のファッション、特に甘口リータファッション、日本のエレクトロニック・ダンス・ミュージック (EDM) とラップに興味を持ち始めました。例えば、FEMM (フェム、「Far East Mention Mannequins」の略) と Charisma.com (カリスマドットコム) 等です。

How did you find out about the JET (Japan Teaching and Exchange Program)?

どうやってJET (外国青年招致事業) のことについて知っていますか。

From a guy I sat next to on a coach when I was on my way back from a Japanese convention. Coincidence!

日本のコンベンションから戻るバスで隣に座る男子が紹介してくれました。偶然でした!

FAVOURITE MEMORIES OF HAMAMATSU?

浜松でのいい思い出がありますか。

The matsuri! I went shopping for matsuri clothes with friends. There was also a lot of drinking... It was a very nice community event, and I was glad I got to be involved. まつりです! 友達と一緒にまつりの服を買いに来ました。いっぱい飲みました。。。とてもいいコミュニティイベントで、参加できたのはうれしかったです。

I am also very grateful to my Japanese teacher who has made me feel at home in Japan. I go to her house for lessons and I get to see the Japanese way of life. The lessons are primarily in Japanese so they are very helpful for learning, making you think in the language.

また、家族の一員として扱ってくれた日本語の先生にもとても感謝しています。先生の家へ授業に行き、日本人の生活を見ることができました。そして、授業は主に日本語で行われるので、学習に非常に役立ち、日本語で考えるようになります。

This interview has been edited and condensed for clarity.
このインタビューは一部編集しております。

THIS MAGAZINE IS PRODUCED BY

HAMAMATSU CITY HALL COORDINATORS FOR INTERNATIONAL RELATIONS

Daniel Huynh (UK)

&

Pham Le Vi (Singapore)

QUESTIONS WANTED

Is there something you find strange or confusing about British or Singaporean customs? Is there anything you'd like to know about life as a CIR? Please email us! (Japanese or English is ok!) We will do our best to answer your questions. Catch you later!

「シンガポールやイギリスではなぜこんな事するの?」「CIRってどんな仕事するの?」もしこういう質問があれば、お気軽にメールしてください!(英語、日本語でもOK!)しっかり答えるように頑張ります。また後でね

CONTACT US AT:

International Affairs Division,
Hamamatsu City

103-2 Motoshiro-cho, Naka-ku,
Hamamatsu-shi

浜松市国際課浜松市中区元城町103-2

TEL: 053-457-2359

Email: kokusai@city.hamamatsu.shizuoka.jp

Hamamatsu Foundation for International
Communication and Exchange (HICE)
4F CREATE Hamamatsu

2-1 Hayauma-cho, Naka-ku, Hamamatsu-shi
浜松国際交流協会 浜松市中区早馬町2-1 クリエー
ト浜松 4F

TEL: 053-458-2170

Email: hice05@hi-hice.jp

HICE EVENTS・イベント

WORLD E-BUNKA

2月16日(日)・13:30~15:30

講師 LOSALINE KAHO (TONGA)

参加料: 会員1000円・一般1500円

WORLD E - 文化は様々な国の講師から自国の文化の話聞くだけでなく、コミュニケーションゲームやディスカッションを取り入れ、英語で会話を楽しむことにより重点をおきます。

NOTICES・お知らせ

HAMAMATSU DISASTER PREVENTION EMAIL

防災ホットメール

This is a mailing service which sends emails to registered users about information on earthquakes, weather etc. in English or Japanese. You will receive important alerts during emergencies.

Sign up at:

<https://service.sugumail.com/hamamatsu/html/>

Or send a blank email to:

entry@city-hamamatsu.jp